

1926

? undated

Letter No.	Date	
1. ✓ 411 ✓ 711 ✓ 15/10	8th January	Moscow
2.	✓ 16th January	Moscow
3.	✓ 2nd February	"
3.	✓ 15th "	
4. ✓ 1013	✓ 16th March	"
5.	✓ 3rd April	"
6.	✓ 28th April (incomplete pages 3 & 4 missing)	"
7. ✓ 815	✓ 15th May	"
8. ✓ 2515 ✓ 14/10	✓ 28th May	"
8a	✓ 6. July	"
9.	✓ 14th July	"
9a	✓ 23rd August	"
10. ✓ 2718 ✓ 14/10 ✓ 15/10	4th September ✓	"
11. ✓ 1219 ✓ 12/10 ✓ 15/10	15th September	"
12. ✓ 0191	6th October	"
13.	✓ 16th October	"
14.	✓ 21st October	"
15.	✓ 22nd October	"
16.	✓ 23rd October	"
17.	✓ 29th October	Moscow
18.	✓ 8th November	"
19.	✓ 14th December	"

27. ? 26

Moscow.

11-1-26.

My dear Vera.

Thanks for your letter, glad to hear you are well, and hope you had a good time during the holidays. I was rather surprised to hear that Olga was going away to the Batten's for a week. I wonder what fun she can expect there this time of the year. However it is up to her.

Your Russian is excellent, only instead of good bye, you say "Good morning." "Dovvidaniá" means "Um Wieder Sehen" ^(in German) or in English "So long" and you said it means good morning. But never mind you will soon learn when you come here, but not yet awhile.

I was a wee bit disappointed that you had not gone higher in your report, but I believe you when you tell me you did your best. Maybe you lost marks for some unimportant trifles which ~~are~~ ^{do} not matter. Of course I should like you to be top, and believe me, not for my sake. If I could only make you understand & see your own self in future, I mean what you will need to be quite independent of any body, I should feel happy. I want to prevent you my bab's from going through what I had to go through in life, only, because I had not the necessary education & knowledge which I am trying with all my might to give you. Want you understand? Of course you will! I am sure you will!! I try your best to get on. The same thing in music, how important it

is for you, you will only realise in a few years. You think now that you would rather enjoy your time in some thing else, of course it is only natural, but believe me, you will have heaps of time for greater pleasure, real pleasure & fun a little later on. But now a little more attention to serious questions means everything for your future.

The proposal of Miss Galewska, to use the drawing room for lessons to beginners by you & in exchange to give you & Hilda lessons is I think a good scheme, if it will work I shall of course be very glad, especial as I am afraid we shall for a time be short of finance to pay for yours, & Hilda's music lessons. Well, that is all I can say at present. We will see how the summer if I stay here for longer than I expected, some arrangements might be made for you to come here for a while, but at present nothing can be said.

Dosvidania
yours ever loving Peter.

Moscow 4.1.26

My dear Vera,

Thanks for your letter. Glad to hear you are well and hope you had a good time during the holidays. I was rather surprised to hear that Olga was going away to the Batten's for a week. I wonder what fun she can expect there this time of the year. However it is up to her. Your Russian is excellent. Only instead of good bye, you say Good morning, "Dosvidonia" means "Um Wieder Schon" (in German) or in English "So long" and you said it means good morning. But never mind you will soon learn when you come here, but not yet awhile.

I was a wee bit disappointed that you had not got higher in your report, but I believe you when you tell me you did your best. May be you lost marks for some unimportant trifles. Which do not matter. Of course I should like you to be top, and believe me, not for my sake. If I could only make you understand & see your own self in future, I mean what you will need to be quite independent of anybody, I should feel happy. I want to prevent you my Babs from going through what I had to go through in life, only, because I had not the necessary education & knowledge which I am trying with all my might to give you. Won't you understand? Of course you will! I am sure you will try!! & try your best to get on. The same thing in music, how important it is for you, you will only realise in a few years. You think now that you would rather enjoy your time in something else, of course it is only natural, but believe me, you will have heaps of time for greater pleasure. Real pleasure and fun a little later on. But now a little more attention to serious questions means everything for your future.

The proposal of Miss Galewsky to use the drawing room for lessons to beginners by you & in exchange to give you & Hilda lessons is I think a good scheme, if it will work I shall of course be very glad, especially

as I am afraid we shall for a time be short of finance to pay for yours, & Hildas music lessons. Well, that is all I can say at present. We will see next summer if I stay here for longer time than I expected, some arrangements might be made for you to come here for a while, but a present nothing can be said.

Dosvidania

Yours ever loving Papa

Collection Number: A3299

Collection Name: Hilda and Rusty BERNSTEIN Papers, 1931-2006

PUBLISHER:

Publisher: **Historical Papers Research Archive**

Collection Funder: **Bernstein family**

Location: **Johannesburg**

©2015

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of the *Hilda and Rusty Bernstein Papers*, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.